

# Phonologie de l'ALLEMAND

Mathilde Hutin (F.R.S.-FNRS, Université catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve, Belgique)  
2023 <hal-04067671v1>

➤ Comment lire l'Alphabet Phonétique International (API) ?

1. Les consonnes
2. Les voyelles
3. Les types de syllabes
4. L'accent
5. Compléments d'information : la graphie

## 1. Les consonnes

Les consonnes du français sont notées en **noir**, celles de l'allemand en **rose** (cliquez sur les symboles pour écouter les sons). Les sons non-natifs (présents surtout dans les emprunts) sont indiqués entre parenthèses. L'allemand possède dans son inventaire natif 20 consonnes et 1 semi-consonne (aussi appelée « semi-voyelle » ou « approximante »).

		Labiale		Linguale					Laryngale ou glottale
		Bilabiale	Labio- dentale	Coronale		Dorsale			
				Alvéolaire	Pré- palatale	Dorso- palatale	Vélaire	Uvulaire	
Occlusive	Orale	<b>p b</b> <b>p b</b>		<b>t d</b> <b>t d</b>			<b>k g</b> <b>k g</b>		
	Nasale	<b>m</b> <b>m</b>		<b>n</b> <b>n</b>		<b>ɲ</b>	<b>ŋ</b> <b>ŋ</b>		
Fricative			<b>f v</b> <b>f v</b>	<b>s z</b> <b>s z</b>	<b>ʃ ʒ</b> <b>f (ʒ)</b>	<b>ç</b>	<b>x</b>	<b>ʁ</b>	<b>h</b>
Liquide	Latérale			<b>l</b> <b>l</b>					
	Vibrante							<b>r</b>	
Approximante		<b>w ʋ</b> <b>(w)</b>				<b>j</b> <b>j</b>			

- L'allemand dispose d'un inventaire phonémique très proche de celui du français. La plupart des consonnes ne présenteront donc pas de difficulté d'apprentissage.
  - Le /R/ de l'allemand est réalisé légèrement différemment (vibrant plutôt que fricatif) du /R/ français. Cependant les deux sons sont très proches et ne devraient pas poser de problème d'apprentissage.
- En allemand, le son [ʋ], comme dans *pluie*, n'existe pas.

- Il est possible que les apprenants germanophones aient du mal à entendre la différence entre [w] et [ʊ] (entre *suite* et *sweat* par exemple).

## 2. Les voyelles

Les voyelles du français sont notées en **noir**, celles de l'allemand en **rose** (cliquez sur les symboles pour écouter les sons). L'allemand standard (ou Hochdeutsch) dispose pour les monophthongues de 14 timbres vocaliques. Il y a aussi en allemand de 3 diphtongues sur lesquelles nous ne revenons pas ici car elles devraient peu impacter l'apprentissage du français.

	Antérieure		Centrale	Postérieure	
	Non-arrondie	Arrondie	Non-arrondie	Non-arrondie	Arrondie
Fermée	<b>i</b> i ɪ	<b>y</b> y ʏ			<b>u</b> u ʊ
Mi-fermée	<b>e</b> e	<b>ø</b> ø:	<b>ə</b> ə		<b>o</b> o
Mi-ouverte	<b>ɛ</b> <b>ɛ̃</b> ɛ (ɛ̃)	<b>œ</b> <b>œ̃</b> (œ) (œ̃)			<b>ɔ</b> <b>ɔ̃</b> ɔ (ɔ̃)
Ouverte			<b>a</b> a	<b>ɑ</b> <b>ã</b> ɑ (ã)	

- L'allemand a plus de voyelles que le français, et possède dans son inventaire toutes les voyelles orales du français.
  - Il devrait y avoir peu de difficultés dans l'apprentissage des voyelles orales du français par les germanophones natifs.
- Les voyelles nasales comme [ɛ̃] dans *bain*, [œ̃] dans *un*, [ɔ̃] dans *bon* et [ã] dans *banc*, ou encore la voyelle [œ] dans *sœur*, ne sont certes pas des voyelles natives mais présentes dans des emprunts au français (ex. *Paladin*, *Restaurant*, *pardon*, *opportun*, *œuvre*...).
  - Comme pour beaucoup d'autres allophones, les voyelles nasales, très périphériques en allemand, risquent de s'avérer difficiles à acquérir.

## 3. Les types de syllabes

Français	CV	CVC	V	VC	VCC	CCV	CCVC	CVCC	CCVCC	CCCVC	CCCVCC	CCVCCC	
Exemples	[la] <i>la</i>	[lak] <i>lac</i>	[a] <i>à</i>	[am] <i>âme</i>	[aʁk] <i>arc</i>	[pli] <i>pli</i>	[plis] <i>plisse</i>	[list] <i>liste</i>	[tʁakt] <i>tract</i>	[stʁat] <i>strate</i>	[stʁikt] <i>strict</i>	[spektʁ] <i>spectre</i>	
Allemand	CV	CVC	V	VC	VCC	CCV	CCVC	CVCC	CCVCC	CCCV	CCCVCC	CCVCCC	(C)(C)VCCCC

- En allemand, la structure syllabique peut être aussi complexe, voire plus complexe, qu'en français. Il y a donc peu de difficultés à attendre de ce point de vue.

- En revanche, en allemand, les consonnes finales de syllabe (appelées codas) sont systématiquement dévoisées, c'est-à-dire que les phonèmes /b, d, g, v, z/ seront réalisés [p, t, k, f, s] en fin de syllabe. Par exemple, le mot *hand*, « main », se prononce [hant] et non [hand].
  - La prononciation de sons voisés en fin de syllabe, et à fortiori en fin de mot, représentera sans doute un défi dans l'apprentissage de la prononciation française par les germanophones.

#### 4. L'accent

- En allemand, l'accent est généralement pénultième, c'est-à-dire qu'il tombe souvent sur l'avant-dernière syllabe (ex. *Berlíner*), mais il peut aussi tomber sur la dernière syllabe (ex. *Elefánt*) ou sur l'antépénultième (ex. *Mónitor*). L'accent peut aussi permettre, parfois, de distinguer deux mots autrement homophones (*úmschreiben* = « réécrire » mais *umschréiben* = « décrire »).
  - Le fait que le français n'a pas d'accent de ce type (l'accent du mot tombe toujours sur la dernière voyelle accentuable, c'est-à-dire à la fin du mot) pourra être déroutant pour les apprenants du français ayant l'allemand pour langue maternelle.

#### 5. Complément d'information : la graphie

- L'allemand s'écrit avec l'alphabet latin (comme le français). La plupart des lettres se prononcent de façon similaire et on y trouve même des digrammes ou des trigrammes comme le français (et l'allemand) <sch> pour [ʃ] ou <ng> pour [ŋ]. Cependant, certaines lettres ou digrammes ne se prononcent pas de la même façon en allemand et en français. Par exemple :
  - La lettre <j> en allemand se prononce [j] comme dans *jodle*. Il est donc possible que cela pose des problèmes en lecture en début d'apprentissage.
  - La lettre <w> en allemand se prononce [v] comme dans *vasistas*, et la lettre <v> se prononce [f] comme dans *fil*.
  - La lettre <u> se prononce comme le français <ou> (ex. *chou*), et le son [y] (comme dans *chu*) s'écrit <ü>.
- De plus, la notion de lettre muette, c'est-à-dire écrite mais pas prononcée, n'est pas commune en allemand : l'apprentissage du français écrit sera donc certainement, comme pour la plupart de tous les autres allophones et même pour les Français, extrêmement compliqué.

Les fichiers audio sont l'œuvre de *Peter Isotalo* (University of California, Los Angeles), de *Sevela.P*, d'*Adamsa123* ou de *Denelson83*. Ils sont mis à disposition sous une licence libre et/ou copyleft à partir de la page de [Phonétique générale de Wikimedia Commons](#).